

Súd: Krajský súd Nitra
Spisová značka: 9CoP/51/2014
Identifikačné číslo súdneho spisu: 4214208223
Dátum vydania rozhodnutia: 16. 03. 2015
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Ingrid Vallová
ECLI: ECLI:SK:KSNR:2015:4214208223.5

Uznesenie

Krajský súd v Nitre, vo veci starostlivosti súdu o maloleté dieťa: A. D., nar. XX. XX. XXXX, bytom ako rodičia, občan MR, v konaní zastúpený kolíznym opatrovníkom Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Komárno, dieťa rodičov: K. I., nar. XX. XX. XXXX, bytom H. XXXX/XA, K. - J. J., toho času N. XXX/XX, K., občianka MR a U. D., nar. XX. XX. XXXX, bytom N. XXX/XX, K., občan SR, obidvaja rodičia v konaní zastúpení Advokátskou kanceláriou JUDr. Roman BLAŽEK, s. r. o. so sídlom Pohraničná 4, Komárno, IČO: 36 721 123, o návrhu otca na schválenie právneho úkonu v mene maloletého dieťaťa, o priznanie tlmočného, takto

rozhodol:

Súd p r i z n á v a tlmočníkovi X.. E. J., nar. XX. XX. XXXX, bytom R., S. X/X, tlmočné vo výške 19,92 eura za tlmočenie priebehu celého pojednávania, konaného dňa 12. marca 2015 na Krajskom súde v Nitre, v trvaní 1 hodiny z jazyka slovenského do jazyka maďarského, a naopak, vyúčtovaného podľa § 8 ods. 1 písm. b) vyhlášky MS SR č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov.

Súd u k l a d á učtárni Krajského súdu v Nitre, aby vyplatila tlmočníkovi X.. E. J. odmenu v sume 19,92 eura na jeho účet vedený v Slovenskej sporiteľni, pobočka Nitra, číslo účtu: XXXXXXXXXXX/XXXX, konštantný symbol: 0308, variabilný symbol: 0492015, po právoplatnosti tohto uznesenia z rozpočtových prostriedkov súdu.

odôvodnenie:

Otec maloletého dieťaťa sa návrhom zo dňa 28. 04. 2014 domáhal schválenia právneho úkonu a to zmluvy o zriadení práva vecného bremena zo dňa 25. 04. 2014, uzatvorenej medzi maloletým dieťaťom zastúpeným K.. W. E., nar. XX. XX. XXXX, povereným Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Komárno a rodičmi maloletého dieťaťa ako oprávnenými, predmetom ktorej bolo zriadenie práva vecného bremena doživotného bývania a užívania nehnuteľností vedených Okresným úradom Komárno, odbor katastrálny, na LV č. XXXX, katastrálne územie a obec K. ako rodinný dom so súpisným číslom XXX na parc. č. 589/21, parcela registra "C" KN č. 589/21 vo výmere 906 m² - zastavané plochy a nádvoría a parcela registra "C" KN č. 589/71 vo výmere 954 m² -záhrady, v prospech oprávnených (rodičov maloletého dieťaťa).

Súd prvého stupňa o návrhu otca rozhodol rozsudkom zo dňa 24. júna 2014 č. k. 12P/132/2014-19 tak, že návrh na schválenie právneho úkonu v mene maloletého A. D., nar. XX. XX. XXXX zamietol a o trovách konania rozhodol tak, že žiaden z účastníkov nemá právo na náhradu trov konania. Proti tomuto rozsudku podali v zákonnej lehote odvolanie obidvaja rodičia maloletého dieťaťa, v dôsledku čoho odvolací súd nariadil pojednávanie a uznesením zo dňa 13. januára 2015 č. k. 9CoP/51/2014-46 ustanovil do konania X.. E. J., nar. XX. XX. XXXX, bytom R., S. X/X, tlmočníka z jazyka maďarského do jazyka slovenského.

Z pojednávania konaného dňa 12. marca 2015 na Krajskom súde v Nitre vyplýva, že priebeh celého pojednávania bol tlmočený z jazyka slovenského do jazyka maďarského, a naopak, prítomným tlmočníkom X.. E. J.. Po ukončení pojednávania tlmočník uviedol, že si účtuje 1 hodinu, pričom vyúčtovanie tlmočného pošle súdu písomne v lehote 3 dní. Vyúčtovanie bolo odvolaciemu súdu doručené dňa 13. 03. 2015.

Podľa § 8 ods. 1 písm. b) vyhlášky MS SR č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (ďalej len vyhláška) tarifná odmena za tlmočenie je za každú aj začatú hodinu pri tlmočení jedným smerom alebo oboma smermi medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi 19,92 eura.

Odvolací súd preskúmal tlmočníkom požadované tlmočné a zistil, že tlmočník si ho správne vyčíslil v zmysle § 8 ods. 1 písm. b) vyhlášky, nakoľko išlo o tlmočenie oboma smermi medzi slovenským jazykom a maďarským jazykom. Hodinová odmena za každú začatú hodinu takejto tlmočnej činnosti predstavuje sumu 19,92 eura, a preto tlmočníkovi vzniklo právo na tlmočné za 1 hodinu výkonu tlmočnej činnosti (tlmočenie pojednávania od 09.00 hod. do 10.00 hod.) v sume 19,92 eura.

S poukazom na vyššie uvedené odvolací súd o tlmočnom rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

Toto rozhodnutie prijal odvolací senát Krajského súdu v Nitre pomerom hlasov 3 : 0.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu odvolanie nie je prípustné.